



Boletim Mensal Suzuka

Julho/2020

№183

ポルトガル語版

Vale-compras de Suzuka “Vale para reativar Suzuka - Suzumaru”

Para animar a economia de Suzuka que foi atingida pelo Coronavírus, será imitado um “Vale para reativar Suzuka Suzumaru” (vale-compras).

Pagando ¥5,000 recebe um talão no valor de ¥7,500 (15 vias de vale-compras de ¥500). Cada pessoa poderá adquirir até 4 talões.

Período de solicitação: 1/jul (qua) ~ 17/jul (sex). Modo de requerimento veja a HP de Suzuka.

Período de uso: 7/ago/2020 (sex) ~ 30/set/2021(qui)

Onde usar: veja os estabelecimentos correspondentes na HP <https://suzuka-premium.jp/>

<Informações: Tiiki shigen katsuyō ka (Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9016>



Benefício de valor fixo especial

(Tokubetsu teigaku kyufukin ¥100,000)

Período de solicitação: até 31/ago (seg)

Para saber a data do depósito veja a HP da prefeitura de Suzuka (<https://bit.ly/3fEFOPF>)

※ Shinseisho bangō (Número de solicitação) está impressa na parte superior direita da folha destacada do formulário.

特別定額給付金のお知らせ

お問い合わせは、この番号で

〒513- 三島市

申請番号 0000000000

申請期限 令和2年8月31日まで

様 07 #

〒513-8701
鈴鹿市神戸一丁目 1番地13号
鈴鹿市政策経営部総合政策課
特別定額給付金室

<Informações: Tokubetsu teigaku kyū fukin call center ☎059-382-9291>

(Centro de chamada benefício de valor fixo especial)

3 pedidos

para evitar contaminação nos locais de refúgio

1. Verificar se a sua casa fica na área de risco através do mapa de prevenção de catástrofes. Se a sua casa tiver protegida, melhor ficar em casa. (Pode se pensar em se abrigar no 2º andar da sua casa).
2. Conversar com amigos ou parentes que possam abrigar além do local de refúgio.
3. Se não tiver nenhuma opção de abrigo seguro, deve ir ao local de refúgio utilizando máscara.



<Informações: Bōsai kiki kanri ka>
(Divisão de segurança e prevenção de calamidades)
☎059-382-9968

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/jul (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,174
peruanos.....	1,175
chineses.....	1,016
vietnamitas.....	704
filipinos.....	615
outros.....	2,077
total.....	8,761

(segundo dados de final de maio de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Treinamento de tradutores em casos de desastres

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >
✉sifa@mecha.ne.jp

Atualmente em várias regiões do Japão está ocorrendo desastres naturais. Em Suzuka também há possibilidade acontecer em qualquer momento.

Em caso de grande desastre, é necessário nos preparar para poder ajudar as vítimas estrangeiras e receber os voluntários estrangeiros.

2 anos atrás, quando teve um grande tempestade na região oeste do Japão, um líder estrangeiro de casos de desastres atuou no auxílio para as vítimas de desastres. Ouvindo a história como foi auxiliar as vítimas no local de desastre, vamos pensar como construir uma cidade forte contra desastres.

✳ Para evitar a propagação do Coronavírus, o treinamento será realizado por via online.

✳ A palestra será realizada em japonês.

Data: 19/jul (dom) 13:30 ~ 15:00

Conteúdo: Atividade de um líder estrangeiro de grupo de apoio em caso de desastres da cidade de Sōja, província de Okayama

Palestrante: Sr. Tan Shun (funcionário da prefeitura de Sōja, de nacionalidade brasileira)

Inscrição: até dia 16/jul (qui), enviar email para SIFA informando o nome, endereço, telefone e idioma.

✳ Este projeto recebe o apoio financeiro do Fundação de assistência social Kirin.



Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 26/jul(dom) 9:00~12:00

Data: 30/jul (qui) e 31/jul (sex), das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

✳ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

✳ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)



Seguro de saúde Nacional

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de seguro de saúde e Pensão) ☎059-382-9290

Será enviado o aviso de pagamento do Seguro saúde nacional no dia 10/jul (sex).

Pagar até a data de vencimento.

✳ Mesmo que seja assegurando pelo Seguro social, se esteve assegurando pelo seguro saúde nacional até abril de 2020, será enviado o aviso.

Seguro de saúde Nacional é um sistema que auxilia quando adoecer ou se machucar e poder receber tratamento médico sem preocupação.

✳ Caso tenha queda na renda por causa do Coronavírus, consulte a prefeitura.

Exame de câncer do estomago não será realizado em Suzuka

< Informações: Kenkō zukuri ka >
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030

Por causa do Coronavírus, para segurança do paciente e funcionários de hospitais, não poderá realizar o exame por tempo indeterminado.

Quando for liberado será comunicado pelo informativo de Suzuka, HP da prefeitura de Suzuka, nas instituições médicas.



Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin (Pensão nacional)

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎059-382-9401

✳ Se será isento ou não, dependerá da renda do ano anterior, do próprio, do cônjuge, e do chefe de família. Há caso em que não será isento, por motivo da renda.

Caso parou de trabalhar após 31/dez/2018 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

✳ Requerimento deve ser realizado todo ano

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde, Pensão ou no Centro Cívico Regional e escritório de pensão (059-228-9112).

EVENTOS

Piscina municipal, praias estará fechadas

<Informações:

Sport ka (Divisão de esporte) ☎059-382-9029

Tiiki shigen katsuyō ka (Divisão aplicação de recursos regionais)

☎059-382-9020>

Este ano, para evitar a propagação do Coronavírus, não serão abertas:

- Piscina municipal do parque do Ishigaki ike
- Praia de Tiyozaiki
- Praia de Tsuzumigaura



Produção de Eletricidade através da luz! Produzir do zero uma bateria solar

<Informações: sōgō seisaku ka>

(Divisão de política pública) ☎059-382-9038

Construir uma bateria solar de silicone, e poder experimentar girar um motor com o mesmo. Onde poderá se divertir com a ciência.

Para: estudantes de ensino fundamental II

Data: 19/set (sáb), 20 (dom) 9:00~17:00

※O conteúdo do evento será igual nos dois dias

Local: Sala de experimento do prédio da Engenharia eletrônica da Escola técnica de Suzuka.

Vagas: 10 por dia (caso haja muita procura, será realizado sorteio)

Taxa: gratuito

Inscrição: até 3/ago, realizar através do HP (<https://www.suzuka-ct.ac.jp>).

※ Por motivo do Coronavírus há possibilidade de cancelamento ou adiamento. Verifique pela HP da escola

Informações: Divisão de assuntos gerais da escola técnica de Suzuka

(☎059-368-1717 ✉chiiki@jim.suzuka-ct.ac.jp)

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	9/set (qua), 24/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	13/set (dom) 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	9/set (qua), 24/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	13/set (dom) 13:00~15:00		
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	9/set (qua), 24/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	13/set (dom) 13:00~15:00		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/jul (sex)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações úteis para educação das crianças Aulas para ajudar nas lições de férias de verão da SIFA

Vamos ajudar nas lições de férias de verão da escola de ensino fundamental.
 Data: 3/ago (seg) ~21/ago (sex) (dias da semana) 9:30 ~11:30 (folgas nos dias 10, 13, 14/ago)
 Local: Escola fundamental I de Iino (Suzuka shi Mikkaiti Minami 2-1-7)
 Conteúdo: lições de matemática, kanji, diário, redação
 Para: crianças de ensino fundamental I, residentes em Suzuka
 Taxa: gratuito
 ※terá transporte. Quem desejar o serviço terá que pagar uma taxa.
 Inscrição: Ir a SIFA ou enviar email através do QR código ao lado até o dia 17/jul.



Pagamento de imposto de Julho

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/jul (sex)】
 <Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

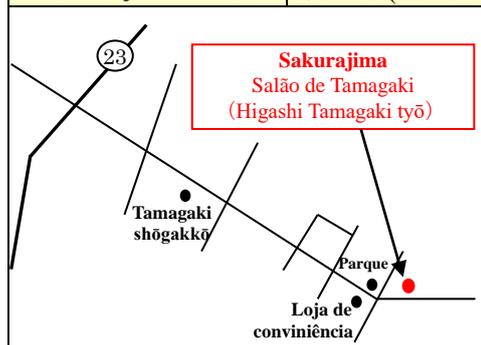
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

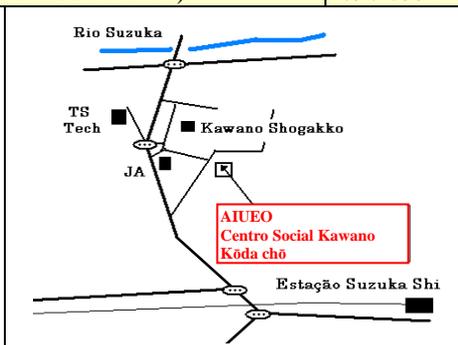


Curso de Japonês

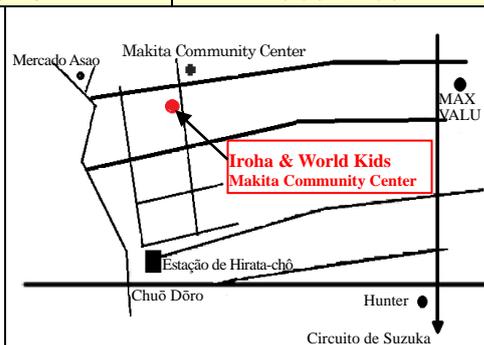
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Julho
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	4,11,18,25 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,15,22,29 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	Reiniciará em Agosto
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,18,25 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids